

Bolognai Cimborák

A bolognai magyar iskola hírlevele

2019. október
szám

III. évfolyam 1.

Kedves Szülők!

Cari Genitori!

Szeptember 28-án kezdődött a BOCI Magyar Iskola 2019/2020-as tanéve. A szervezők csapata új taggal bővült: megérkezett Bolognába Róka Szabolcs, a Kőrösi Csoma Sándor Program (KCSP) ezévi ösztöndíjasa.

Az első iskolai foglalkozáson a pedagógiai célok közül a legfontosabb az ismerkedés volt: régi és új diákok, illetve régi és új tanárok között. Cél volt továbbá a magyar ABC betűinek megismerése, melyet nem frontális csoportmunkában dolgoztak fel a kis tanítványok, hanem Győri Ágnes tanító néni szellemes párosító játéka segítségével. Bár az óvodásoknak nem volt követelmény, mégis pont a játékoság miatt lelkesen vettek benne részt ők is: egy bingó játék keretében kicsik és nagyok együtt párosították az ABC betűit a kihúzott színes képekhez. Mire minden kép a helyére került, addigra a magyar ABC betűi is felkerültek a táblára!

Ezután, mint minden iskolai foglalkozás alkalmával, kézműves tevékenység következett, melynek célja a manuális képességek, továbbá a fantázia fejlesztése, az anyagok, és eszközök megismerése. Ez alkalommal Szabolcs segítségével kecskebábokat alkottunk, melyekkel megelevenítettünk egy régi magyar mesét, megtanultuk ritmusra mozgatni és meg is táncoltattuk őket... A mese végén a farkas pórul járt, (de nem pusztult el) a kiskecskéék pedig anyjuk, és apjuk mellett boldogan éltek amíg meg nem haltak!

A tánc és mese során térbeli orientációt, ritmust, szövegismétlést, dallamot, továbbá, figyelemkoncentrációs készség fejlesztését, és empátiát tanulhattak a gyerekek.

A foglalkozást zenéléssel és tánccal zártuk: a gyerekek megismerkedhettek Szabolcs

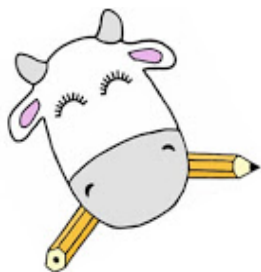
L'anno scolastico 2019/2020 della Scuola Ungherese BOCI è cominciato il 28 settembre 2019. Un nuovo membro si è aggiunto ai nostri collaboratori: Szabolcs Ròka, vincitore della borsa messa a disposizione dal Programma Kőrösi Csoma Sándor (KCSP) di quest'anno.

Uno dei principali obiettivi della prima lezione è stata la presentazione tra vecchi e nuovi studenti ed insegnanti. Un'altra attività è stata l'apprendimento dell'alfabeto ungherese, svoltasi in gruppo sotto la guida della maestra Ágnes Győri, che ha aiutato i bambini a trovare degli abbinamenti con un gioco divertente. Nonostante non fosse necessario per i più piccoli, anche loro hanno felicemente partecipato all'attività con spirito giocoso: grandi e piccoli hanno tutti giocato a tombola, associando le lettere dell'alfabeto alle immagini colorate pescate. Quando tutte le immagini erano al loro posto, anche le lettere sono state scritte sulla lavagna!

Poi, come ad ogni lezione, si è passato alle attività manuali, con l'obiettivo di sviluppare le capacità creative, abbinando il materiale utilizzato alla creatività e alla fantasia. Questa volta, con l'aiuto di Szabolcs, abbiamo costruito dei burattini a forma di capre, con i quali abbiamo presentato un'antica fiaba ungherese, imparando a muoverli con ritmo e facendoli ballare. Alla fine della fiaba, il lupo ha perso (ma è rimasto in vita), e le caprette hanno vissuto felicemente con i loro genitori!

Durante il ballo e la fiaba i bambini hanno imparato l'orientamento spaziale, il ritmo, la ripetizione di testi, l'intonazione e la musica; con tutto ciò potevano sviluppare l'attitudine all'attenzione alla concentrazione, e anche all'empatia.

Abbiamo chiuso l'attività suonando e



Bolognai Cimborák

A bolognai magyar iskola hírlevele

2019. október
szám

III. évfolyam 1.

csodálatos hangszerével, a **kobozzal**. Mindenki meg is pengethette a régi magyar hangszer húrjait!

A második alkalom október 12-ére esett. Ez alkalommal pedagógiai célként a hét napjainak elsajátítását tűztük ki.

Az **ugróiskola térbeli játékát énekléssel ötvözve** tanultuk meg a napok neveit és sorrendjét, Gabi óvónéni lelkes vezényletével. Az ugróiskola módszere és az ének a memória fejlesztésével szolgált eszközül a hét napjainak individuális elsajátításában. Minden lépés/ugrás köthető volt a kronológiai jelenségekhez, melyek emberi léptékkal nézve egyirányúak, lineárisak, és fel nem cserélhetők, azaz a sorrendiségnek szigorú szabályait követték: így kerültek a hét napjai a megfelelő helyükre, és a gyerekek elugráltak hétfőtől egészen vasárnapig!

A kézműves foglalkozáson ez alkalommal **makkból és gyufából kis bábokat készítettünk**. Ez nagy figyelmet, jó kézügyességet, és sok felnőtt segítséget igénylő feladat volt, de a családok szépen együttműködtek és lenyűgöző szobrocskákat alkottak! Az eredmény számos Makk Marci figura lett, meg egy két makk kutya és sertés is (ez utóbbiak vitatható identitásúak voltak..) Az elkészült alkotások pedig mind szerepeltek a **Kőleves című mesében**. A mese során a térbeli Makk Marcik egy síkbeli faluba tévedtek, ahol megismerkedtek a szegénységgel, a beosztással, de a jószívúsággal is. Újra ki kell emelnem az empátiát, mint fontos nevelési célt. Ezután következett újra a tánc, a zene, a játék.

A következő alkalommal, október 26-án, pedagógiai célunk a hónapok megismertetése volt. Ez alkalommal nehezen tudtunk továbblépni tananyagunkban, tekintettel arra, hogy csak az óvodás korosztály jött el a foglalkozásra. Így végül rajzolás, színezés lett a

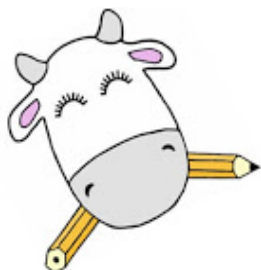
ballando: i bambini hanno conosciuto il fantastico strumento usato da Szabolcs, chiamato **koboz!** Tutti hanno anche avuto l'opportunità di suonare le corde di questo antico strumento ungherese.

La seconda lezione si è svolta il 12 ottobre. Questa volta l'obiettivo era quello di imparare i giorni della settimana.

Con l'aiuto della maestra Gabi, i bambini hanno imparato **i nomi e la sequenza dei giorni con canti e con un gioco simile alla campana**. Questo metodo, insieme al canto, ha aiutato la memoria, ricordando nell'ordine giusto i nomi dei giorni della settimana. Ogni passo/salto poteva essere legato ad eventi cronologici che visti personalmente sono unidirezionali, lineari e non intercambiabili. Così i giorni sono stati messi al loro posto, e i bambini hanno saltellato da lunedì fino a domenica!

Stavolta **gli oggetti creati sono stati pupazzetti fatti di ghiande e fiammiferi**. Questo compito ha richiesto grande attenzione, ottime abilità manuali, e anche molto aiuto da parte degli adulti – ma le famiglie hanno lavorato bene insieme, con stupende statuine come risultato! Alla fine abbiamo ottenuto numerose figure di Makk Marci (nome in ungherese), e anche due cani e maiali di ghiande (anche se la somiglianza era più immaginata che vera...) Le statuine sono state tutte utilizzate per la narrazione della **fiaba della Zuppa di Pietra**. Durante l'ascolto della fiaba, le figure precedentemente create ed animate dai bambini, sono arrivate in un villaggio pianeggiante, dove hanno conosciuto la povertà e la divisione, ma anche il buon cuore. Dobbiamo di nuovo evidenziare l'empatia, come obiettivo importante per l'educazione. Infine, abbiamo di nuovo ballato, suonato, e giocato.

La volta seguente, il 26 ottobre, abbiamo posto l'obiettivo di imparare i nomi dei mesi. Questa volta ci sono state delle difficoltà nel procedere, dato che solo i bambini dell'asilo erano presenti.



Bolognai Cimborák

A bolognai magyar iskola hírlevele

2019. október
szám

III. évfolyam 1.

kézművesség, majd **sok-sok ének, néhány tánc, és zene következett**, végül pedig egy **mesét hallgathattak** meg a jelenlévők a **Lencsefőzelékről**, Szabolcs élvezetes előadásában.

Összefoglalva, a BOCI magyar iskola idei csapata is a munkában egymást segítve, kreatívan tud együtt dolgozni, Szabolcs ezalatt a foglalkozások alatt igazi gyöngyszemévé vált az iskolának!! Köszönjük lelkes munkáját! Továbbítjuk az ő köszönetét is: Köszönet Miliczky Erzsébet tiszteletbeli konzul asszonynak, Győri Ágnes tanítónőnek, Dankó Gabriella óvónőnek, és Cseh Lilla Zsófiának a fényképészünknek, fordítónknak és grafikai támogatóknak.

A hírlevelet készítették
Róka Szabolcs
Győri Ágnes
Cseh Lilla Zsófia

Abbiamo pertanto deciso per l'attività manuale: abbiamo disegnato e colorato e abbiamo continuato con **molta musica, canti e balli**. Alla fine, con grande entusiasmo, Szabolcs ha raccontato **un'altra fiaba, quella dello Stufato di Lenticchie**.

In sintesi, anche il gruppo di quest'anno della Scuola Ungherese BOCI sa lavorare insieme creativamente, aiutandosi a vicenda nel lavoro.

Szabolcs durante questi incontri è diventato una vera stella della scuola!! Ringraziamo il suo ottimo lavoro! Anche lui ricambia i ringraziamenti verso il console onorario Erzsébet Miliczky, la maestra Ágnes Győri, l'insegnante d'asilo Gabriella Dankó, e la nostra fotografa, traduttrice e aiutante grafica Lilla Zsófia Cseh.

Redatti da:
Szabolcs Róka
Ágnes Győri
Lilla Zsófia Cseh